

## Uruhusha rwo gusohora igikorwa c'umunyeshule Authority to publish student work

Kubavyeyi/abarezi dukunda

Dear parent/carer or student

Ndongera uruhusha rwo kuronka nogushubora gusohora igikorwa coshobora kuranga:

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

\*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

wewe-(ku banyeshule bafise imyaka 18 n'iyirenga)  
you - for students 18 years and over

umwana wawe (ku banyeshule bari muni y'imyaka 18)  
your child – for students under 18 years of age

Ibikorwa bishobora kuba birimwo amasanamu, videyo, inyandiko, ibicapo/ibisa n'ibicapo, ivyafashwe mu majwi, n'ibindi bikorwa.

The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

Igituma/ibituma ivyo bikorwa tubirondera bimenyeshejwe aha kwirikira:

\*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

kwigisha abanyeshule  
educating students

gushimagiza ishule ya Leta  
promoting public education

gushimira abanyeshule kuvyabo bakoze n'ingene bitaho ibikorwa  
recognition of student achievement and participation

gutohoza ibibazo vyerekeye amashuri  
conducting educational research

gushimagiza ishule  
promoting the school

ikarashibwenge ry'abakozi.  
professional development of staff.

Hamwe mwotanga uruha, ishuri rizoshobora gutangaza ibikorwa mu buryo butandukanye. Iryo tangazwa rishobora kuba mu buryo bukwirikira:

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- ibinyamakuru vy'ishuri (kuri intereneti no ku mpapuro)  
school newsletters (online and in hard copy)
- webesiti ibonwa na bese y'ishuri  
school's public website
- Intereneti y'Ubushikiranganji bw'indero n'amakominoti canke ico bita "intranet websites"  
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- Ikinyamakuru c'ishuri gisohoka rimwe mu mwaka  
school annual magazine
- ibinyamakuru vy'amakominoti  
local community magazines/newspapers
- ibindi bikorwa bisanzwe bijana canke bifasha abigisha mu bikorwa vyabo canke ubushakashatsi bw'Ubushikiranganji  
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- mu bundi buhingana nkuko mubibona ahakwirikira (nimbari nkenerwa).

Igisata co gusimura ku Telefone

Telephone Interpreter Service

Hamwe woba ufise ingorane zogutahura iri kete canke ukaba ushaka gutohoza ibindi, vyiza wo hamagara igisata co gusimura ku telefone ku numero: 131 450 uce ubasaba guhamagara ishuri. Nta mafaranga bazogutangisha kuri iki gikorwa.

Mushize urukumu kuri ikete bimenyesha ko wemeye ibikwirikira:

#### Agreements

1. Igikorwa wanditse gishobora gusohorwa igihe cose bikenewe kubijanye n'ivyo cagenewe nkuko vyanditswe.  
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. Hamwe amasanamu yoba yafashwe ashobora kushyirwa mu mabara menshi canke ibara ry'irabura n'irya.  
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. Amasanamu canke igikorwa vyafashwe birashobora gusubirwamwo kugira bashobore kubisohora kandi bikumvikana ko bitazoba bigisa n'ukwo umunyeshule yabishikirije.  
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. Amasanamu canke ibikorwa vyatanzwe ntibizoshobora gukoreshwa mu bundi buryo atari uku vyerekanywe kuri izi mpapuro zo hejuru( kiretse bisabwe canke birekuriwe n'amategeko).  
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. Bisunze itegeko bise "National Education Access Licence for Schools", uruhusha rwo kwigana ibindi bikorwa vyerekeye amashuri muri Australiya, inyandiko zirimwo ibibikorwa barashobora kuzereka ayandi mashuri n'ubundi Bushikiranganji. Mwifuzaga kumenya vyinshi raba <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>  
Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Mwemeye ko igikorwa cosohoka k'uburyo twavyerekanye muri izi nyandiko, tubasavye ko mwokuzaza uruhusha muguca murusubiza ishuri ku tariki riri aha hakwirikira.

Itariki ryo gusubiza uruhusha

## Uruhusha

### Authorisation

Uruhusha rwogusohora ibikorwa rw'umuvyeyi/umurezi canke umunyeshuri ariya imyaka 18 rurakenewe ku vyandiko aho hose umunyeshuri ashobora kumenyekanana canke gutuhozwa( nka akarorere baravye mu maso yiwe, uko aremwe, izina, ijwi, aho aba, ibifata amajwi n'ibindi nk'ivyo).

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

### Uruhusha rutangwa n'umunyeshuri ariya imyaka 18

#### Authorisation by student over 18 years of age

Nasomye uru "Uruhusha rwo gusohora igikorwa c'umunyeshuri" kandi nemeye ko igikorwa canke amasanamu yanje ashobora gusohoka, gukoreshwa kandi/canke gusorwa bijanye n'ingene vyerekanywe muri izi nyandiko. Mfise imyaka irenga 18.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

Izina ry'umunyeshuri (Mundome nkuru) \_\_\_\_\_ Ishuri \_\_\_\_\_  
Student name Class

Umukono w'umunyeshuri \_\_\_\_\_ Itariki \_\_\_\_\_  
Student signature Date

### Uruhusha rutangwa n'umuvyeyi/umurezi

#### Authorisation by parent/carer

Nasomye uru "Uruhusha rwo gusohora igikorwa c'umunyeshuri" kandi nemeye ko igikorwa canke amasanamu y'umwana wanje ashobora gusohoka, gukoreshwa kandi/canke gusohorwa bijanye n'ingene vyerekanywe muri izi nyandiko.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

Izina ry'umuvyeyi (mundome nkuru) \_\_\_\_\_ Izina ry'umunyeshuri \_\_\_\_\_  
Parent name Student name

Umukono w'umuvyeyi \_\_\_\_\_ Itariki \_\_\_\_\_  
Parent signature Date